



༄༅། །འབྲས་མདོག་དཔལ་འི་རྒྱ་ལམ་འབྲས་བུ་གསུམ་གྱི་སྒོན་ལམ།

Threefold Aspiration for Rebirth in Zangdok Palri

By Chokgyur Dechen Lingpa

ཨོཾ་ཧཱུྃ། །འདི་ནས་ཉི་མ་ལྷོ་རུབ་སྤྱིགས་དག་ན། །

om ah hung, di né nyima lhonup chok dak na

Om, ah, hung. To the south and west of here lies

མ་ལའ་སྤྱོད་དག་པ་དཔལ་འི་འི་ཞིང་ཁམས་བཞུགས། །

khachö dakpa pelri zhingkhām zhuk

A pure celestial realm, the Glorious Mountain,

སྲིན་གླིང་བརྒྱུད་གྱི་དབུས་ན་རི་ན་པོ་ཆེ། །

sin ling gyé kyi ü na rinpoché

A heart-shaped jewel amid eight *rakshasa* isles.

ཙིཏྲའི་དབྱིབས་འདྲ་ཚེ་མོ་རི་ན་ཆེན་ལྷ། །

tsité yip dra tsemo rinchen nga

On its peak, an immeasurable mansion, of five precious gems,

གཞམ་མེད་ཁང་ཆེན་སྤྱི་རོལ་བའ་ཐལ་ནི། །

zhelmé khang chen chiröl zangtel ni

Opens wide onto vast grounds graced with fivefold pleasures—

ཁོར་ཡུག་ལྷ་ལྷན་སྤང་ལྷོ་དཔལ་བདུད་རྩིའི་རྫིང་། །

khoryuk ngaden pangjong dütsi dzing

Green meadows, ponds of nectar, and forest abodes

ལྷོན་ཤིང་གྲ་དང་རི་དྲགས་མཁའ་འགྲོའི་གནས། །

jönshing ja dang ridak khandrö né

Where birds, deer and dakinis dwell, beneath skies filled with rays

ཐོ་ཕྱི་འཇའ་འོད་ལྷ་དང་ལྷ་མོས་མཚོད། །

tochi ja ö lha dang lhamö chö

Of arching rainbows, and gods and goddesses bearing gifts.

ཐོ་བྲང་སྤྲང་འོག་བད་འབྲུང་རྗེ་རྩེ་འཆང་། །

podrang teng ok pejung dorjé chang

Inside its multi-storied palace is Vajradhara Lotus-Born,

སྐུ་ལྷ་མཚོན་བརྒྱད་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྷ་དང་། །

ku nga tsen gyé jé bang nyernga dang

He of the five *kayas* and eight forms, manifest as King Raksha Tötrenge Tsal,

རིག་འཛིན་པོ་མོ་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས། །

rikdzin pomo yidam lha yi tsok

Surrounded by the king and twenty-five subjects,

རྣམ་ཐོད་ཐོང་རྒྱལ་པོའི་ཚུལ་དུ་བཞུགས། །

raksha tötrenge gyelpö tsül du zhuk

By *vidyadhara* lords and ladies, and myriad deities.

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྤྱང་གིང་དང་ལྷ་དང་། །

khandro chösung ging dang langka dang

He sends forth dakinis, guardians, *kimkaras*, and *rakshasas*,

དྲེགས་པ་པོ་མོ་ཐམས་ཅད་པོ་ཉེར་འགྲུད། །

drekpa pomo tamché ponyar gyé

And haughty male and female spirits, all as his envoys.

དེ་ན་ནད་གདོན་དགའ་འདྲེའི་མིང་མི་གྲགས། །

dé na né dön dra dré ming mi drak

Ills, evils, foes, and demons are unheard of here,

ཟས་གོས་རྩོད་སྐྱབ་མི་དགོས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

zé gō tsöldrup mi gö lhün gyi drup

While food and clothes appear without wait or effort.

ཞིང་མཚོག་དེ་ན་བདག་སོགས་མོས་པའི་སྒོས། །

zhing chok dé na dak sok möpé lö

Longing for this blessed land fills our hearts,

མོས་གྲུས་གདུང་བ་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

mögü dungwa drakpö sölwa dep

So with fierce, yearning devotion together we pray:

བདག་སོགས་ནམ་ཞིག་ཚེ་འདོས་གུར་མ་ཐག། །

dak sok namzhik tsé pö gyur ma tak

When the time has come to leave this life,

ཞིང་མཚོག་དེ་ན་ཡོངས་སུ་བསྐྱོད་པར་ཤོག། །

zhing chok dé na yongsu dröpar shok

May we travel directly to this supreme pure land!

དེ་ཡང་སྲིན་པོའི་མངལ་དུ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

dé yang sinpö ngel du mi kyé zhing

Once there, let us not take birth from *rakshasa* wombs,

ཁོར་ཡུག་བདུད་རྩིའི་རྩིང་བུའི་ནང་དག་ཏུ། །

khoryuk dütsi dzingbü nang dak tu

But spontaneously from blue lotuses

ལྷ་དུམ་ཁ་རའི་ནང་དུ་བརྗེས་སྐྱེས་ཏེ། །

udumvaré nang du dzü kyé té

Amid this landscape of amrita pools!

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མེ་ཏོག་ལ་གྲེ་ནས། །

kyé ma tak tu metok khajé né

And then, instantly, may these flowers bloom,

རིག་འཛིན་མོ་མིའི་གྲུལ་དུ་བྱིན་ནས་ཀྱང་། །

rikdzin pomö drel du chin né kyang
as we join the ranks of *vidyadhara* lords and ladies,

བསྐྱེད་འགྲུང་གནས་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བར་ཤོག། །

pema jungné zhel chok tongwar shok
To behold the countenance of the great Lotus-Born!

མཐོང་ནས་དབང་བསྐྱེད་ཚོས་ཐོབ་ལུང་བསྟན་ནས། །

tong né wang kur chö top lungten né
Then, through empowerment, teaching, and prophecy,

གུ་རུ་བསྐྱེད་ལོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག། །

guru pemé gopang nyur top shok
May we swiftly reach the state of Guru Padma,

སྐྱེད་ཡང་མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་འདྲེན་གྱུར་ཅིག། །

lar yang kha khyap drowa dren gyur chik
And so become guides for all infinite beings!

ཅེས་པ་འདི་འགྲོང་གསལ་དཔོན་ཚང་གིས་དངོས་རྗེས་བཅས་པ་སྐྱལ་མ་མཛད་འོར། རིག་འཛིན་མཚོག་གྱུར་གྱིང་བས་བྱེས་སྐྱེད་ནས་བགྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་དྲུག་བསྐྱེད་འོད་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་བགྲོད་བར་ཤོག། །

Upon Drongsar Pöntsang's request, which was accompanied by offerings of gifts, the vidyadhara Chokgyur Lingpa composed this prayer in Jegang. Through this virtue, may the sixclasses of beings be led to the Realm of Lotus Light!

ལྷ བདེ་ཚེན་བསྐྱེད་འོད་ཀྱི་ཐོ་བྱང་དུ། །

dechen pema ö kyi podrang du
In the Lotus Light Palace of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀྱན་འདུས་པ་བསྐྱེད་འགྲུང་། །

düsum gyel kün düpa pemajung
May I be born among dakinis and *vidyadharas*,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་འཁོར་གྱི་གྲུལ་དུ་སྐྱེས། །

rikdzin khandrö khor gyi drel du kyé
In the court of Padma, essence of all the buddhas,

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚེས་གསུང་ཐོས་པར་ཤོག། །

tekpa chenpö chösong töpar shok
And thus hear him teach the Great Vehicle!

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་རབ་གྲུབ་ནས། །

rikdzin namzhi gopang rap drup né
May I master the four *vidyadhara* levels,

མ་ལའ་སྤྱིད་གནས་སུ་བརྒྱས་རྗེས་བཟུང་ནས། །

khachö né su pemé jézung né
Be embraced by Padma in the celestial realms,

ལྷ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ཉིད་རྟོགས་ནས། །

lama rang sem yermé nyi tok né
Realize that my mind and the guru are one,

རིག་འཛིན་པ་རྣམ་ཏེ་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། །

rikdzin pema dé dang yermé shok
And so be one with the Lotus Vidyadhara!

ལྟ་བུ་དེ་བཞིན་མེད་པའི་དོན་རྟོགས་ཤིང་། །

tawa dé zhin mepé dön tok shing
May I know the view that defies designation!

བསྐྱོམ་པ་གུར་མེད་ཡེ་གྲོལ་མཐའ་བྲལ་དང་། །

gompa jarmé yedröl tadrel dang
May actionless meditation, ever free from extremes,

སྤྱིད་པ་རྩོལ་མེད་འགྲོ་བའི་དོན་སྤྱིད་པའི། །

chöpa tsölmé drowé dön chöpé
And effortless conduct for the good of beings,

གཞན་དོན་རྣམས་ཆེན་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་ཤོག། །

zhendön lapchen taru chinpar shok
And thereby all beneficent action, reach their culmination!

ཅེས་གཏེར་ཚོས་རྣམས་དཀར་ཤོག་ཏུ་འབབས་པའི་ཡིག་གྲིས་མཁམན་ཚོས་བདག་ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་
མཚོག་གྱུར་གླིང་པས་སྟེལ་བའོ།།

This was composed by Chokgyur Lingpa and transcribed from the treasure teachings onto white paper by the Dharma custodian Chödak Sherap Gyeltsen.

ལྷ་གདོད་མའི་གཤིས་དང་དབྱེར་མེད་སྐྱེ་འགྱུར་། །

dömé shi dang yermé pemajung

Lotus-Born, inseparable from the primordial way,

རང་སྐྱེད་དག་པའི་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཞིང་། །

rang nang dakpé zangdok pelri zhing

Copper-Colored Mountain, realm of pure self-display:

སྐྱེད་རིག་དབྱེར་མེད་མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་། །

nang rig yermé machö nyukmé ngang

Appearance and awareness, in their union naturally—

གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག་། །

döné namdak zhing du kyewar shok

May all be born in this realm of original purity!

ཅེས་རིམ་གཉིས་ཟབ་མོའི་རྣལ་འབྱོར་གླ་མ་བྱུང་རྒྱུ་བསྐྱེལ་རོལ་། མཚོག་གྱུར་གླིང་པས་གང་ཤར་དོན་
དམ་པར་སྐྱེད་ནས་གྲིས་།།

Upon the request of Lama Jangchup, yogin of the profound two stages, Chokgyur Lingpa wrote this as it arose, from the perspective of the ultimate.



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2019 (trans. Oriane Lavolé and Peter Woods).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).